

Palabras del Imam Ĥusâin Ibn 'Alî (P) desde Medina hasta Karbalá (2)

Por: Aiatul-lah Muĥammad Şâdiq Najmî

Respuesta a Marûân Ibn Ĥakam

إِنَّا لِلَّهِ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ وَعَلَى الْأَسْلَامِ إِذَا بُلِّغَتِ الْأُمَّةُ بِرَاعٍ مِثْلَ بَيْرِيدَ وَلَقَدْ سَمِعْتُ جَدِّي رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ يُثَوِّلُ: الْخِلَافَةَ مُحَرَّمَةً عَلَى آلِ أَبِي سُوَيْبَانَ فَإِذَا رَأَيْتُمْ مَعَاوِيَةَ عَلَى مَنْبَرِي فَأَبْقَرُوا بَطْنَهُ وَقَدْ رَأَهُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ عَلَى الْمَنْبَرِ فَلَمْ يَبْقَرُوا فَأَبْتَلَاهُمْ اللَّهُ بِبَيْرِيدِ الْفَاسِقِ

Innâ lil-lâhi ûa innâ ilaihi raġi'ûn ûa 'alal Islâm 'assalamu idâ bulîatil 'ummatu birâ'in mizla Ĥazîd ûa laqad sami'tu yaddî rasûlal-lâhi şal-la Al-lâhu 'alaihi ûa 'âlihi îaqûlu: 'al jilâfatu muĥarramatun 'alâ 'âli 'âbi Sufiân fa idâ ra'aitum Mu'âûîata 'ala minbarî fabqarû batnahu ûa qad ra'âhu ahlul madînati 'alal minbari fa lam iabqarû fabtalâhumâl-lah bi Ĥazîd 'al-fâsiq.¹

Explicación de los vocablos

Bulîat, بُلِّغَتِ: verbo pasado (en voz pasiva de la raíz *bala, i ablu*), 'fue probado'.

Ibqarû, اِبْقَرُوا: (de la raíz *baqara, îabqaru*), 'abran', 'rajen', 'hiendan'. 'Abrir el vientre' hace alusión a matar a alguien con la humillación y la deshonra.

Traducción y explicación

Según lo transmitido por el autor de *Luhûf* y otros historiadores, a la mañana siguiente de la noche mencionada, cuando Ĥusâin Ibn 'Alî se topó con Marûân Ibn Ĥakâm fuera de la casa, este dijo: "Oh, 'Aba 'Abdil-lâh², yo quiero vuestro bien y tengo una propuesta beneficiosa para usted".

El Imam le preguntó: "¿Cuál es tu propuesta?". Y éste le respondió: "Tal como anoche se planteó en la reunión con Ūalîd Ibn 'Ūtbah, usted júrele fidelidad a Ĥazîd que esta obra lo beneficiará en este mundo y en el otro". El Imam (la paz sea con él) le dijo: "*Innâ lil-lahi ua innâ ilaihi raġi'ûn [...]*" ("De Dios venimos y hacia Él retornamos").

Traducción del texto completo:

Ciertamente de Dios venimos y hacia Él seremos devueltos. Se deberá despedir al Islam cuando los musulmanes padezcan un gobernador como Ĥazîd. Y ciertamente que he oído de mi abuelo, el enviado de Dios, la paz sea con él y su familia, decir: "El califato ha sido prohibido para la familia de 'Abû Sufiân. Y si algún día observáis a Mu'âûîah sobre mi púlpito, hiendan vuestro vientre". Sin embargo, los habitantes de Medina lo vieron sobre el púlpito del Profeta y no lo mataron. (Por eso) Dios les hizo padecer a Ĥazîd, el corrupto (que era peor que Mu'âûîah).

Dos roles diferentes en la lucha de los Imames (la paz sea con ellos)

Así como hemos señalado en la explicación y conclusión anterior, y que también se evidencia en las palabras del Imam Ĥusâin (la paz sea con él) en Medina, y desde los primeros días del gobierno de Ĥazîd, el Imam había determinado y explicado directamente su posición frente a este

¹ TAŪŪS, Radîu-ddîn 'Alî îbn Musa, *Luhûf*, p.20; ĤEL-LÎ, Ibn Namâ, *Muzîrul Ahzân*, p.25; BAĤARÂNI, 'A., *'Aûâlimul...*, "Maqtal 'aûâlem", p.125; JŪÂRIZMÎ, M., *Maqtal*, t. I, p.184, MAŸLESÎ, 'A., *Biĥarul...*, t. XLIV, p.326.

² N. del T.: Sobrenombre que se le da al Imam Ĥusâin. 'Abdil-lâh significa "siervo de Dios" y Abâ significa padre, o sea padre del siervo de Dios, en el sentido de su elevado rango de servicio a Dios, no en el sentido de que haya tenido un hijo que se llame 'Abdil-lâh.

gobierno que consistía en la lucha y resistencia positiva y continuó esta posición hasta el final de sus días.

Cabe destacar aquí, para el estimado lector, un tema básico respecto a los roles diferentes de los Imames de la guía (la paz sea con ellos) en su lucha frente a los opresores y despóticos: la lucha frente a la opresión y corrupción así como contra los falsos gobiernos no es específica del Imam Húsaín (la paz sea con él), sino que todos los infalibles³—que son la fuerza de resguardo y protección del Islam— tenían tal grado de resistencia y combate en la época en que lideraban, pero en su lucha en contra de sus opositores, -quienes habían hecho del Islam su juguete- luchaban en dos aspectos diferentes, de acuerdo a las circunstancias y condiciones en las que se encontraban: positivo y negativo.

1. *Lucha negativa*: se aplicaba cuando, por un lado, las circunstancias que predominaban en la sociedad se presentaban de tal forma que la lucha frente a frente, con toda la fuerza unida y calculadora del enemigo, resultaría en un fracaso definitivo y en un desgaste de las propias fuerzas y, por otro lado, a raíz del mismo ambiente imperante, no existía ninguna ventaja para el Islam, ni siquiera a largo plazo -pues se consolidaba y fortalecía la fuerza y dominio multidimensional del enemigo. Por ello, los Imames y guías (la paz sea con ellos) en lugar de una lucha positiva, entraban en una lucha y resistencia negativa. Es decir, a la vez que se abstendrían de las medidas revolucionarias y de la lucha armada, prácticamente estaban en permanente guerra y combate con los aparatos despóticos. Y, exactamente, eran las mismas luchas las que causaban la presión de los enemigos hacia ellos, el control de su libertad de acción, el encarcelamiento, el envenenamiento y finalmente su martirio.

De entre las manifestaciones y ejemplos de la resistencia negativa de nuestros Imames se encuentra el tema de la prohibición de todo tipo de dependencia, inclinación o colaboración con el califato.

Incluso, les habían prohibido recurrir a la administración de Justicia dependiente del califato.

De entre los ejemplos y testimonios de este tipo de lucha se puede mencionar la conversación del Imam Músâ ibn Yá'far (la paz sea con él) con Şafuân Yámmâl quien había alquilado sus camellos a la gente de la corte del califa Hârûn Ar Rashîd, el poderoso dictador de la historia. Aunque eran para la peregrinación, el Imam le prohibió a Şafûân esta acción. Este, para cumplir con la orden del Imam, vendió todos sus camellos en una sola transacción.

Naturalmente, este no fue un asunto encubierto a los ojos de Hârûn. Por ello, lo llamó a Şafûân y lo amenazó de muerte.⁴

El rol de la lucha negativa, además de debilitar el poder del gobierno y que un número de dispositivos e individuos, se abstuvieran de colaborar con el califato era una prueba, en sí misma, en contra del régimen y demostraba la ilegitimidad del gobierno.

En realidad, esta posición de los Imames concientizaba a las masas respecto a la naturaleza de los califas además de ser una introducción para las resistencias y luchas positivas en el futuro.

2. *Lucha positiva*: se aplicaba cuando la lucha positiva era beneficiosa y fructífera, según las circunstancias y condiciones y a largo plazo. Los Imames de la buena guía entraban en el campo de batalla y consideraban el mayor de los pecados no sólo al silencio, sino incluso, a la resistencia negativa frente a los gobernadores criminales. Según un dicho del príncipe de los creyentes quienes

³ N. de la T.: la palabra “infalible” se utiliza para referirse a ‘seres que alcanzaron la perfección y están libres de pecado’.

⁴ ÂNŞÂRÎ, Murtaâ, *Makâsib*, “La prohibición de colaboración a los opresores”.

así actuaban eran considerados: *"kufrun bimâ anzala Al-lâh"* ("incredulidad de la revelación divina").

La forma más evidente de ambas luchas se observa en el método y conducta del Imam Hûsain Ibn 'Alî (la paz sea con él), pues él durante diez años, desde el año 50 hasta el año 60 de la hégira (que es el periodo entre el martirio del Imam Hasan al Muÿtabâ (la paz sea con él) y la muerte de Mu'âûîah se valió del método de la lucha o resistencia negativa, así como lo hicieron algunos de los Imames según las condiciones y situaciones. Sin embargo, luego de la muerte de Mu'âûîah- cuando se dieron las condiciones para la lucha positiva- el Imam inició su lucha y aclaró su posición positiva y revolucionaria sin la más mínima vacilación y, a pesar de la intensa oposición de todos sus amigos y parientes, eligió un camino que culminó en su martirio y todo ello, contando con pocos fieles y acompañado de la infidelidad, vacilación y miedo de la gente - factores estos de los que el Imam estaba consciente-. En este camino, su cuerpo fue blanco de flechas, lanzas y espadas; y su cuerpo fue pisoteado por la herradura de los caballos. No obstante, el Imam sabía que las circunstancias no iban a permitir su pura sangre se perdiera en vano y que el aparato propagandístico de los Omeyas, con todo su esfuerzo la pudieran hacer perder.

Pero ¿acaso no era idónea la elección de este mismo método para el Imam Hûsain en la época de Mu'âûîah en las condiciones vigentes para aquella época? No, pues si fuese así, su trato con Mu'âûîah, al igual que su padre, el Príncipe de los creyentes (la paz sea con él) hubiera sido una lucha positiva y no negativa⁵.

Extraído del libro: Palabras del Imam Hûsain Ibn 'Alî (P) Desde Medina hasta Karbalá
Editorial Elhame Shargh

Derechos reservados. Se permite copiar citando la fuente
Fundación Cultural Oriente www.islamoreinte.com

⁵N. del. T: Las condiciones eran diferentes en esa época y la actitud de Mû'âûîah en relación al Islam era diferente a la de Íazîd. Si las condiciones hubieran sido las mismas la lucha hubiera sido positiva.